

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1996 Nr. 59

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de instandhouding van kleine walvisachtigen in de Oostzee en de Noordzee, met bijlage;
New York, 17 maart 1992*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1992, 137. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1994, 114.

Bij proces-verbaal van correctie d.d. 7 september 1995 heeft de depositaris van de Overeenkomst een aantal correcties in de Franse tekst aangebracht. De Franse tekst zoals gepubliceerd in *Trb.* 1992, 137 dient derhalve als volgt te worden gewijzigd:

- blz. 3, preambule, derde alinea, eerste regel: „communs” toevoegen achter „marsouins” en schrappen van de woorden „des ports”;
- blz. 3, preambule, zesde alinea, eerste regel: „état” vervangen door „situation” en „très mal défini” door „pour une grande part mal connue”;
- blz. 5, artikel 1.2.a, tweede regel: „denticètes” vervangen door „odontocètes”;
- blz. 7, artikel 2.2, eerste regel: „appliquera” vervangen door „applique”;
- blz. 7, artikel 2.3, eerste regel: „désignera” vervangen door „désigne”;
- blz. 7, artikel 2.4, eerste regel: „mettront” vervangen door „mettent”;
- blz. 7, artikel 2.5, eerste en vierde regel: „sera” vervangen door „est” en „devra” door „doit”;
- blz. 11, artikel 6.2.1, regels 6 en 7: „Commission internationale de la pêche à la baleine” vervangen door „Commission baleinière internationale”;

– blz. 11, artikel 6.5.3: de laatste zin dient als volgt te luiden: „Ensuite, ils entrent en vigueur à l’égard d’une Partie trente jours après le dépôt par celle-ci de son instrument d’acceptation de l’amendement auprès du Dépositaire.”;

– blz. 13, artikel 8.3.1: „La Dépositaire” vervangen door „Le Dépositaire”, „toutes signatures” door „toute signature” en „tous amendements, réserves et dénonciations” door „tout amendement, toute réserve et toute dénonciation”;

– blz. 17, paragraaf 2, tweede alinea, elfde en twaalfde regel: „ceci incluant” vervangen door „y compris” en „la réimmersion” door „la relâche”;

– blz. 17, titel van paragraaf 3: deze dient als volgt te luiden: „Utilisation des captures accessoires et échouages”;

– blz. 17 en 19, paragraaf 3: hiervan dient de tekst als volgt te luiden:

„Chacune des parties s’efforcera de mettre en place un système efficace pour signaler les captures accessoires et les animaux échoués et les sauver. Chacune des parties s’efforcera par ailleurs d’effectuer, dans le cadre des études précitées, des autopsies complètes comprenant le recueil de tissus aux fins d’études ultérieures et la recherche des causes possibles de la mort, ainsi que la collecte de données sur la composition de l’alimentation. Les informations collectées seront disponibles, dans une base de données internationale.”;

– blz. 19, paragraaf 5, derde, vijfde en zesde regel: „échouements” vervangen door „échouages”, „notification des prises” door „déclaration des captures”, „livraison” door „remise” en „dans la mesure requise par les” door „aux fins des”.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1992, 137 en *Trb.* 1994, 114.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1994, 114.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1994, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1992, 137 en *Trb.* 1994, 114.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1994, 227.

Voor het op 2 december 1946 te Washington tot stand gekomen Verdrag tot regeling van de walvisvangst zie ook *Trb.* 1995, 247.

Voor de op 3 maart 1973 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten zie ook *Trb.* 1995, 63.

Voor het op 19 september 1979 te Bern tot stand gekomen Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 180.

Uitgegeven de *twaaftde* februari 1996.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO